



TORAH OHR • PARSHAS LECH LECHA • MAAMAR 2

. פי' מגן אברהם. דהנה נודע שאברהם הוא...

“Sou um escudo para ti”: o
significado de “Escudo de Avraham”



A bondade de Avraham é ilimitada, e uma bondade ilimitada daria vida sem fim até mesmo ao mal; o “escudo” que D'us coloca sobre a bondade de Avraham a mede, para que o mundo receba bondade para o seu bem, enquanto o mal receba apenas o que necessita e possa, por fim, ser removido.

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ”ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



Likkutei Torah

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/torah-ohr/lech-lecha/2/

A IDEIA CENTRAL

A bondade de Avraham é ilimitada, e uma bondade ilimitada daria vida sem fim até mesmo ao mal; o “escudo” que D'us coloca sobre a bondade de Avraham a mede, para que o mundo receba bondade para o seu bem, enquanto o mal receba apenas o que necessita e possa, por fim, ser removido.

Cada seção: o hebraico, depois a tradução e depois uma breve explicação sob um fio dourado. Os números pequenos no hebraico remetem às notas no final.

O MAAMAR EM RESUMO

O maamar explica a promessa de D'us “Sou um escudo para ti” e a bênção “Escudo de Avraham”. Avraham representa Chessed sem restrição: ele vê tudo como bom e, mesmo sabendo o que Yishmael era, pediu que Yishmael vivesse para sempre, por meio de uma bondade ilimitada. É por isso que o Sifrei diz que Yishmael surgiu de Avraham: do transbordamento de sua bondade. Mas essa bondade não pode constituir a ordem definitiva do mundo, pois os dias de Mashiach exigem que a morte seja trágica e que a impureza seja removida da terra. Por isso Yitzchak veio com julgamento; porém, o julgamento severo produziu Eisav, e somente a descendência de Yaakov foi completa. Um escudo é uma cobertura, como a bacia do sol em “um sol e um escudo”: ele tempera a grande luz para que possa ser suportada, até o Tempo Vindouro, quando D'us retira o sol de sua bacia. Todas as manhãs, a bondade de Avraham é despertada, e D'us deseja conduzir o mundo com bondade. Sem um escudo, essa bondade daria às kelipot força vital ilimitada, embora elas devam receber apenas o que necessitam para que a escuridão seja transformada em luz. Por isso, todas as manhãs bendizemos D'us como “Escudo de Avraham”, pedindo-Lhe que proteja a bondade de Avraham para o nosso bem.

ESQUEMA

- | | | |
|---|--|----|
| 1 | A bondade ilimitada de Avraham | ¶1 |
| <hr/> | | |
| Avraham é Chessed sem restrição; pediu que Yishmael vivesse para sempre, por meio de uma bondade sem limites, embora soubesse o que Yishmael era. | | |
| <hr/> | | |
| 2 | Por que a bondade ilimitada não basta | ¶2 |
| <hr/> | | |
| Yishmael surgiu do excesso de bondade de Avraham, e Eisav, do julgamento severo de Yitzchak; os dias de Mashiach exigem que o mal seja removido, e somente o equilíbrio de Yaakov foi completo. | | |
| <hr/> | | |
| 3 | O que é um escudo | ¶3 |
| <hr/> | | |
| Um escudo é uma cobertura, como a bacia que torna suportável a luz do sol até o Tempo Vindouro. | | |
| <hr/> | | |

Todas as manhãs, a bondade de Avraham é despertada; pedimos que ela seja protegida e contraída, para que as kelipot recebam apenas o que necessitam e o mal possa ser erradicado.

CONCEITOS-CHAVE

Chessed (bondade) חסד

Uma doação expansiva e sem limites, a qualidade de Avraham, que vê apenas o bem e dá até mesmo aos que não são merecedores.

Escudo (maguên) מגן

Uma cobertura que filtra e tempera; aqui, a medida imposta à bondade de Avraham para que ela possa ser recebida da maneira adequada.

Bainha (nartik) נרתק

A cobertura do sol que torna suportável sua grande luz; os Sábios dizem que ela será removida no Tempo Vindouro.

Julgamento (din) דין

A qualidade de Yitzchak: contenção e medida estrita, o oposto da bondade ilimitada.

tsimtsum (contração) צמצום

Doar de maneira contraída e medida, para que as kelipot recebam apenas a força vital de que necessitam.

kelipot (as cascas) קליפות

As forças de ocultação que se opõem à santidade; devem ser sustentadas para um propósito — a transformação da escuridão em luz —, mas não sem limites.

SEÇÃO 1 • 11

A bondade ilimitada de Avraham

1 (אנכי מגן לך).^{1,2} פ"י מגן אברהם.^{3,4} דהנה נודע שאברהם הוא בחי' חסד גדול עד מאד בלי שום מונע

וכולם טובים בעיניו והוא רק טוב

("Sou um escudo para ti.") Isto significa "o Escudo de Avraham". Pois é sabido que Avraham é o nível de um Chessed (bondade) imensamente grande, sem qualquer contenção; todos são bons aos seus olhos, e ele é somente bom.

A promessa de D'us a Avraham, "Sou um escudo para ti", é a fonte da expressão "Escudo de Avraham", que encerra a primeira bênção da Amidá. Para compreender o que é o "escudo", o Alter Rebe primeiro descreve o próprio Avraham: ele personifica Chessed, uma bondade que flui sem nada que a detenha, vendo somente o bem em todos porque ele próprio é somente bom.

ולכן אמר לו ישמעאל יהיה לפניך⁵ שפ"י שיחיה לעד לפניך שהוא בחי' א"ס בלי גבול ואעפ"י

Por isso, ele disse: "Quem dera Yishmael vivesse diante de Ti", o que significa que ele vivesse para sempre diante de Ti, que é o nível do infinito (Ein Sof), sem limite. E embora

Quando D'us prometeu a Avraham um filho de Sarah, Avraham respondeu: "Quem dera Yishmael vivesse diante de Ti". O Alter Rebe interpreta "vivesse diante de Ti" como um pedido de vida sem fim, uma vida infinita, sem limites: o desejo natural da bondade ilimitada.

שהוא יודע מהו ישמעאל⁶ אעפ"כ מחמת חסד גדול וטובו הגדול⁷ רוצה שיחיה ולא זו בלבד אלא

שרצה שיחיה לחסד בלי גבול.⁸

ele soubesse o que Yishmael era, ainda assim, por causa de [sua] grande bondade e de sua grande benevolência, queria que ele vivesse; e não só isso, mas queria que ele vivesse por uma bondade sem limite.

Avraham não ignorava as falhas de Yishmael; sabia o que Yishmael era. Ainda assim, sua bondade era tão grande que queria que Yishmael vivesse, e que vivesse não por mérito, mas por uma bondade sem limite.

SEÇÃO 2 • 12

Por que a bondade ilimitada não basta

2 וזהו דאיתא לא כאברהם שיצא ממנו ישמעאל^{9,10} ויצא מחמת רוב חסדו.¹¹ אבל באמת אין מהראוי כן.

E é isso que se ensina: “Não como Avraham, de quem veio Yishmael”; e ele veio por causa da abundância de sua bondade. Mas, na verdade, isso não é apropriado.

O Sifrei contrasta os patriarcas: de Avraham veio Yishmael e de Yitzchak veio Eisav, mas todos os filhos de Yaakov eram justos. O Alter Rebe explica por que Yishmael veio de Avraham: foi o transbordamento de sua bondade abundante. No entanto, uma bondade ilimitada, estendida até mesmo ao que não é digno, não é realmente a maneira correta.

דהנה בביאת משיח אי"ה כתיב בלע המות לנצח.¹² ואת רוח הטומאה אעביר מן הארץ.¹³ וצריך לבער כל הרע מן הארץ

Pois, a respeito da vinda de Mashiach, queira D'us, está escrito: “Ele trará a morte para sempre” e “Removerei da terra o espírito de impureza”; e todo o mal deve ser erradicado da terra.

O objetivo da história é o tempo de Mashiach, quando, conforme dizem os profetas, a morte será tragada para sempre e o espírito de impureza será removido da terra. Isso exige que o mal seja completamente erradicado, e não sustentado sem fim.

ואם יתנהג העולם בחסדו הגדול כנ"ל לא היה העולם יכולים לבא למדרגה הנ"ל של משיח.¹⁴

E, se o mundo fosse conduzido por sua grande bondade, como foi dito acima, não poderia alcançar o nível de Mashiach mencionado acima.

Se o mundo funcionasse apenas com a bondade ilimitada de Avraham, o mal continuaria recebendo vida sem fim, e o mundo jamais poderia alcançar a perfeição dos dias de Mashiach.

ולכן בא יצחק בחי' דין ואף יצחק יצא ממנו עשו מחמת דינו הקשה על חרבך תחיה.¹⁵ אך יעקב היתה מטתו שלימה:

Por isso veio Yitzchak, o nível do julgamento; ainda assim, de Yitzchak também veio Eisav, por causa de seu julgamento severo: “Viverás pela tua espada”. Mas a cama de Yaakov estava completa.

Assim, veio Yitzchak, personificando o din (julgamento e contenção), a qualidade oposta. Mas somente o julgamento também produz um desequilíbrio: de Yitzchak veio Eisav, cuja bênção foi “Viverás pela tua espada”, uma vida de severidade. Somente Yaakov, que combina as duas qualidades, teve uma “cama completa”: todos os seus filhos eram aptos e santos.

SEÇÃO 3 • 13

O que é um escudo

3 והנה נודע כי מגן נקי¹⁶ דבר המכסה למשל במלחמה¹⁷ נקי מגן מה שמכסה בו שלא ישלוט עליו הקשת.¹⁸

Ora, é sabido que um escudo (magen) é aquilo que cobre; por exemplo, na guerra, aquilo com que alguém se cobre para que o arco não prevaleça contra ele é chamado escudo.

Agora, o Alter Rebe define “escudo”: algo que cobre. Na batalha, o escudo é aquilo que o soldado segura diante de si para que as flechas do inimigo não o atinjam.

והנה כתיב כי שמש ומגן¹⁹ ה' אלקים שכמו שהשמש אם לא היה לו נרתק לא היו יכולים לסבול אורו הגדול והנרתק הוא המגין²⁰ שנוכל לסבול.

Ora, está escrito: “Pois Havayá Elokim são sol e escudo”. Isto é: assim como, se o sol não tivesse uma bainha, [as pessoas] não poderiam suportar sua grande luz, a bainha é o que protege, para que possamos suportá-la.

O versículo associa “sol” e “escudo” a dois Nomes de D'us. A luz do sol é tão intensa que ninguém poderia suportá-la sem uma cobertura, uma “bainha” que a filtre. A bainha é o escudo: não bloqueia completamente a luz, mas a modera para que possamos suportá-la.

וזהו לעתיד לבא הקב"ה²¹ מוציא חמה מנרתקה וצדיקים מתהנים בה ורשעים נדונים בה.

E esse é [o sentido do ensinamento de que] no Tempo Vindouro o Santo, bendito seja Ele, tirará o sol de sua bainha; os justos se beneficiarão dele, e os perversos serão julgados por ele.

Os Sábios ensinam que, no Tempo Vindouro, D'us tirará o sol de sua bainha: a luz sem filtro beneficiará os justos e será um julgamento para os perversos. Isso mostra o que a bainha faz agora: torna a grande luz suportável para todos.

SEÇÃO 4 • 14

A bênção matinal “Escudo de Avraham”

4 והנה נודע שבכל בוקר דאברהם בחי' חסד מתעורר בעולם²² וישכם אברהם בבוקר²³ וכדאיתא בזוה"ק²⁴ והקב"ה רוצה להנהיג את העולם בבחי' חסד.

Ora, é sabido que todas as manhãs [a qualidade] de Avraham, o nível de Chessed, desperta no mundo, [como está escrito:] “E Avraham se levantou cedo pela manhã”, e como se ensina no sagrado Zohar; e o Santo, bendito seja Ele, deseja conduzir o mundo segundo o nível da bondade.

Todas as manhãs, a qualidade de Avraham, Chessed, desperta no mundo, como o versículo “E Avraham se levantou cedo pela manhã” associa Avraham à manhã. O desejo de D'us é conduzir o mundo com bondade.

אם לא היה מגן לבחי' חסד הנ"ל לצמצם חסדו וטובו ולתת דרך צמצום²⁵ כמו שצריך רק להחיות הקליפות מפני שצריכין בשביל סטרא דקדושה שיהיה אתהפכא חשוכא לנהורא כידוע.

[Mas] se não houvesse um escudo para o nível de bondade mencionado acima, que contráísse Sua bondade e benevolência e as concedesse por meio de tsimtsum (contração), exatamente na medida necessária apenas para dar vida às kelipot (cascas), pois elas são necessárias para o lado da santidade, para que haja a transformação da escuridão em luz, como é sabido;

Mas a bondade precisa de um escudo que a distribua na medida certa. Até mesmo as kelipot, as forças que ocultam a santidade, precisam receber alguma vida, porque a santidade necessita delas: sua escuridão deve ser transformada em luz. O escudo assegura que recebam somente o mínimo necessário, por meio do tsimtsum (contração).

ואם לא היה דרך צמצום היה חיותם בלי גבול ולא היו יכולים לבער הרע מן הארץ.

e, se não fosse por meio do tsimtsum, sua força vital seria ilimitada, e não seria possível erradicar o mal da terra.

Sem essa contração, as kelipot receberiam força vital ilimitada, assim como Yishmael a teria recebido da bondade ilimitada de Avraham, e o mal jamais poderia ser erradicado do mundo.

ולכן בכל בוקר כשמתעורר מדת אברהם מדת חסד כנ"ל אנו צריכין לברך ברכת מגן אברהם. מגין שיעשה מגין לבחי' אברהם הנ"ל לטובתינו:²⁶

Por isso, todas as manhãs, quando a qualidade de Avraham, a qualidade da bondade, desperta, como foi dito acima, devemos recitar a bênção “Escudo de Avraham”: um escudo, isto é, que Ele faça um escudo para o nível de Avraham mencionado acima, para nosso benefício.

Esse é o sentido da bênção “Escudo de Avraham” na oração da manhã: quando a bondade de Avraham desperta a cada manhã, pedimos a D'us que coloque um escudo sobre ela, medindo a bondade para que nos beneficie e não alimente o mal sem limite.

NA AVODÁ

Todas as manhãs, quando a bondade de Avraham desperta no mundo, a bênção “Escudo de Avraham” na oração pede a D'us que proteja essa bondade, medindo-a para que seja para o nosso bem e não conceda ao mal força vital ilimitada.

PERGUNTAS PARA CONVERSAR

1. Por que o Alter Rebbe interpreta o pedido de Avraham, “Ah, se Yishmael pudesse viver diante de Ti”, como um pedido de vida sem limites?
2. Se Avraham sabia o que Yishmael era, por que ainda desejava que ele vivesse, e o que isso revela sobre a bondade ilimitada?
3. Por que nem a bondade pura (Avraham) nem o julgamento puro (Yitzchak) produzem uma “descendência completa”, enquanto Yaakov o faz?
4. Como a bacia do sol ilustra um escudo que tempera a luz em vez de bloqueá-la?
5. Por que as kelipot precisam receber alguma força vital, e por que somente o necessário?

FONTES E REFERÊNCIAS

Notas

PARÁGRAFO 1

1 אנכי מגן לך

A nota registra que o Tzemach Tzedek se refere a este maamar por seu tema, “o significado de Escudo de Avraham”, e que um texto dele também está impresso em Or HaTorah.

A NOTA DA KEHOT

הצ"צ קורא למאמר זה בענין "פ"י מגן אברהם" — אוה"ת בשלח ע' תנב. נדפס גם באוה"ת כרך ד תרצג, א. [מלקו"ת לג"פ פז, ד]. וראה גם ד"ה והיה ברכה תרל"ט ע' א. ד"ה זה נזכר לקמן קטו, ב. בלקו"ת אמור טז, ב "בפ"י וירא". שה"ש יט, ד. ראה בציונים לכ"ק אדמו"ר זי"ע.

2 אנכי מגן לך

Depois da guerra contra os reis, D'us diz a Avram numa visão: “Não temas, Avram; sou um escudo para ti; tua recompensa é muito grande.” Este é o versículo que o maamar explica.

בראשית ט"ו:15 Genesis 15:15

אַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הָיָה דְּבָרֵהוּ אֶל־אַבְרָם בְּמַחֲזֶה לֵאמֹר אֶל־תִּירָא אֲבָרָם אֲנֹכִי מְגֹן לְךָ שְׂכָרְךָ רַבְּהָ מְאֹד:

Depois dessas coisas, a palavra de D'us veio a Avram numa visão, dizendo: «Não temas, Avram; Eu sou o teu escudo, tua recompensa será grandíssima».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית טו, א.

3 פ"י מגן אברהם

Segundo a nota, ali o Tzemach Tzedek cita o Midrash Rabbah sobre Lech Lecha (capítulo 44), que apresenta duas interpretações de “escudo”.

תהילים י"ח:ט"ו Psalms 18:15

וַיִּשְׁלַח חֲצֵיו וַיַּפִּיצֵם וּבָרָקִים רַב־וַיִּהְיֶם:

E lançou Suas flechas e os dispersou; disparou relâmpagos e os desbaratou.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ראה ב"ר ר"פ מ"ח מגן ישעך (תהלים יח, טו) זה אברהם, וראה גם אוה"ת סידור ע' קכה בשם רבות פ' לך פ' מד ב' פ' במגן.

4 מגן אברהם

O Midrash interpreta “Tu me deste o escudo da Tua salvação” como uma referência a Avraham, vinculando a ideia do escudo de D'us a Avraham, como na bênção “Escudo de Avraham”.

בראשית רבה מ"ח:א:48 Bereshit Rabbah 48:1a

”וירא אליו ה' באלוני ממרא והוא יושב פתח האהל” כתיב (תהלים יח, לו): ”ותתן לי מגן ישעך וימינה תסעדני וענותה תרבני” - ”ותתן לי מגן ישעך” - זה אברהם, ”וימינה תסעדני” - בכבשן האש ברעבון

ובמלכים ”וענותך תרבני” מה עונה הרכה הקב"ה לאברהם שהיה יושב והשכינה עומדת הה"ד ”וירא אליו ה'”:

«D'us apareceu-lhe nas planícies de Mamre, enquanto ele estava sentado à entrada da tenda, no calor do dia» (Gênesis 18:1). «D'us apareceu-lhe nas planícies de Mamre, enquanto ele estava sentado à entrada da tenda.» Está escrito: «Deste-me o escudo da Tua salvação, a Tua mão direita me sustentou; a Tua humildade me engrandeceu» (Salmos 18:36). «Deste-me o escudo da Tua salvação» — isso se refere a Avraham. «A Tua mão direita me sustentou» — na fornalha ardente, durante a fome e contra os reis. «A Tua humildade me engrandeceu» — ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

5 Quando lhe disseram que Sarah lhe daria um filho, Avraham disse a D'us: “Quem dera Yishmael vivesse diante de Ti!” O Alter Rebe toma isso como a expressão da bondade ilimitada de Avraham.

בראשית י"ז:18 Genesis 17:18

וַיֹּאמֶר אֲבָרָהָם אֶל־הָאֱלֹקִים לוֹ יִשְׁמַעֲאֵל יִהְיֶה לְפָנֶיךָ:

E Abraão disse a D'us: «Quem dera Ismael vivesse diante de Ti!»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

6 ואעפ"י שהוא יודע מהו ישמעאל

A nota contrapõe esta linha à afirmação do Tzemach Tzedek naquele lugar de que, se Avraham soubesse que Yishmael se desviaria tanto, não teria desejado sustentá-lo de modo algum; ele pensava que Yishmael também seria decente e digno, apenas não como Yitzchak.

A NOTA DA KEHOT

ולהעיר מאוה"ת ח"ש (קכא, א. תמה, רע"א) שאילולי הי' יודע שיצא לתרבות רעה כ"כ לא הי' רוצה כלל להחזיקו אלא הי' סבור שיהי' גם הוא הגון וחשוב רק לא כיצחק — לקו"ש חט"ו ע' 196.

7 שו"ה ישמעאל — חסד גדול וטובו הגדול

Uma variante de leitura: o manuscrito traz “sua bondade e sua grande benevolência” em vez de “grande bondade e sua grande benevolência”.

A NOTA DA KEHOT

בבוכ 2056: חסדו וטובו הגדול.

8 שו"ה זו בלבד — שיחיה לחסד בלי גבול, וזהו דאיתא

Uma variante de leitura: em vez de “que ele vivesse por uma bondade sem limite.

A NOTA DA KEHOT

בבוכ 2056: שיחיה לעד וזשארז"ל.

PARÁGRAFO 2

9 לא כאברהם שיצא ממנו ישמעאל

A nota aponta para um maamar posterior em Vayeshev no qual o mesmo ensinamento é usado.

A NOTA DA KEHOT

ספרי דברים לב, ט. ראה לקמן כה, ב.

10 לא כאברהם שיצא ממנו ישמעאל

A respeito de “Pois a porção de D'us é Seu povo; Yaakov é o quinhão de Sua herança”, o Sifrei contrasta Avraham, de quem veio Yishmael, e Yitzchak, de quem veio Eisav, com Yaakov, cujos filhos eram todos dignos. O Alter Rebe explica a causa de cada caso.

ספרי דברים ש"ב:ב'1-2:1-312 Devarim Sifrei

... צאו מתוך שלי, אי אפשר שתהיו בתוכה, תנו לי חלקי שאתה מכיר. כך קשבה אברהם אבינו לעולם יצאה ממנו פסולת, ישמעאל וכל בני קטורה. בא יצחק לעולם יצאה ממנו פסולת, עשו וכל אלופי אדם. חזרו להיות רעים יותר מן הראשונים. וכשבה יעקב לא יצאה ממנו פסולת, אלא נולדו כל בניו כשרים, כענין שנאמר (בראשית כה כז): “ויעקב איש תם יושב אהלים”. מהיכן המקום מכיר את חלקו? מיעקב, שנאמר: כי חלק ה' עמו יעקב חבל ...

(Devarim 32:9) «Pois a porção de D'us é o Seu povo»: Uma parábola: Um rei tinha um campo e o entregou a arrendatários, que começaram a roubar dele. Então o entregou aos filhos deles, que começaram a agir pior do que os primeiros. Quando lhe nasceu um filho, disse-lhes: «Saíam do que é meu. Vocês não podem ficar aí. Deem-me a minha porção, para que eu possa reconhecê-la». Da mesma forma, quando nosso pai Abraão veio ao mundo, dele surgiu descendência vil: Ismael e os filhos de Queturá. Quando nosso ...

Vocalized Edition (CC-BY-NC) • Sifrei by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY)

11 יוצא מחמת רוב חסדו

Ali, “veio” é explicado como significando que Yishmael veio de Avraham como sua escória e resíduo, isto é, o excesso das bondades sagradas que emergiram de Avraham, o homem da bondade.

A NOTA DA KEHOT

בד"ה וראיתם אותו תרס"ו ע' רסד מפרש "פ"י יצא שיצא ממנו בבחי' סיגים ופסולת שלו כו' דהיינו בחי' מותרת החסדי' דקדושה שיצא מאברהם איש החסד כו", ע"ש.

12 בלע המות לנצח

Profecia de Isaías sobre o futuro: “Ele tragará a morte para sempre.” Isso mostra que a redenção exige o fim de tudo o que se opõe à vida e à santidade.

ישעיהו כ"ה:8:25 Isaiah

בלע המות לנצח ומחה אדני ה' דמעה מעל כל־פנים וחרפת עמו יסיר מעל כל־הארץ כי ה' דבר:

Ele tragará a morte para sempre; e D'us enxugará as lágrimas de todos os rostos; e tirará de toda a terra o opróbrio de Seu povo, pois D'us o disse.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י כה, ח.

13 ואת רוח הטומאה אעביר מן הארץ

“Removerei da terra o espírito de impureza”: nos dias vindouros, a impureza será removida inteiramente do mundo; por isso, o mal não pode ser sustentado sem limite.

זכריה י"ג:2:13 Zechariah

והיה כיום ההוא נאם ה' צבאות אֶרֶץ אֶת־שְׁמוֹת הַעֲצָבִים מִן־הָאָרֶץ: וְלֹא יִזְכְּרוּ עוֹד וְגַם אֶת־הַנְּבִיאִים וְאֶת־רוּחַ הַטְּמָאָה אֶעֱבִיר מִן־הָאָרֶץ:

E acontecerá naquele dia, diz D'us dos Exércitos, que apaguei da terra os nomes dos ídolos, e não serão mais lembrados; também farei desaparecer da terra os profetas e o espírito impuro.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

14 שו"ה הארץ — ואם יתנהג העולם . הנ"ל של משיח

Uma variante de leitura com o mesmo sentido: “E, se o mundo fosse conduzido por sua grande bondade, o mundo não poderia alcançar os níveis de Mashiach mencionados acima.”

A NOTA DA KEHOT

בבוכ' 2056: ואם היה העולם מתנהג בחסדו הגדול לא היה העולם יכולים לבוא למדרגות של המשיח הנ"ל.

15 על חרבך תחי

A bênção de Yitzchak a Eisav: “Viverás pela tua espada”. O Alter Rebe a cita como sinal do julgamento severo de que Eisav veio.

בראשית כ"ז:40:27 Genesis

וְעַל־חַרְבְּךָ תַחֲיָה וְאֶת־אֲחִיךָ תַעֲבֹד וְהָיָה כְּאִשֶּׁר תִּרְדּוּ וּפְרִקְתָּ עָלָיו מֵעַל צִוְּאָרְךָ:

E viverás pela tua espada, e servirás a teu irmão; mas, quando te rebelares, sacudirás o jugo dele do teu pescoço.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית כז, מ.

PARÁGRAFO 3

16 מגן נקי

A nota da Kehot remete aqui ao Midrash sobre “Sou um escudo para ti” em Bereshit Rabbah, capítulo 44, que discute a promessa de D'us de proteger Avram.

בראשית רבה מ"ד:א'2-1:44 Bereshit Rabbah

אחר הדברים האלה היה דבר ה' אל אברם במחזה לאמר וגו'. (תהלים יח) האל תמים דרכו אמרת ה' צרופה מגן הוא לכל החוסים בו. אם דרכיו תמימים, הוא על אחת כמה וכמה! רב אמר: לא נתנו המצות, אלא לצרף בהן את הבריות. וכי מה איכפת ליה להקב"ה למי ששוחט מן הצואר או מי ששוחט מן העורף?! הוי, לא נתנו המצות, אלא לצרף בהם את הבריות. דבר אחר: האל תמים דרכו, זה אברהם, שנאמר (נחמיה ט): ומצאת את לבבו נאמן לפניך. אמרת ה' צרופה, שצרפו הקדוש ברוך הוא בכבשן האש. מגן ...

«Depois desses acontecimentos, a palavra de D'us veio a Abrão numa visão, dizendo: Não temas, Abrão; Eu sou um escudo para ti; tua recompensa é muito grande» (Gênesis 15:1). «Depois desses acontecimentos, a palavra de D'us veio a Abrão numa visão, dizendo...» «O caminho do Todo-Poderoso é perfeito; a palavra de D'us é refinada [tzerufá]. Ele é um escudo para todos os que nele se refugiam» (Salmos 18:31) — se os Seus caminhos são perfeitos, tanto mais Ele próprio o é. Disse Rav: As mitsvot foram dadas somente para refinar ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

A NOTA DA KEHOT

ראה ב"ר פמ"ד.

17

מגן נקי דבר המכסה למשל במלחמה

Esse maamar cita uma seção daqui e observa que a maioria dos discursos explica o nível do “escudo” como a paróchet (cortina), a divisória entre Atsilut e Beriá.

A NOTA DA KEHOT

קטע מכאן מובא בד"ה והי ברכה — סה"מ תרל"ט ע"ג, והעיר ע"ז “אך ברוב הדרושים פ"י דבחי מגן ז"ע הפרוכת, שהוא הפרסא שבין אצ"י לבריאה כמ"ש בכ"ד”.

18

נקי מגן — מה שמכסה בו שלא ישלוט עליו הקשת

Ele cita a interpretação deste maamar de “sol e escudo” (a bainha que nos permite suportar o sol, removida somente no Tempo Vindouro) e, em seguida, observa a explicação mais comum do escudo como a paróchet entre Atsilut e Beriá, remetendo ao maamar “VeAtah Tetzaveh”, na Parshas Tetzaveh, sobre a paróchet.

A NOTA DA KEHOT

בד"ה והי ברכה תרל"ט ע"ג: ועפ"ז פ"י הפסוק שמש ומגן כי שהשמש אם לא הי' לו גתק לא היו יכולים לסבול אורו הגדול, והנתק הוא המגין שנוכל לסבול, רק לע"ל הקב"ה מוציא חמה מנתקת כו', אך ברוב הדרושים פ"י דבחי מגן ז"ע הפרוכת, שהוא הפרסא שבין אצ"י לבריאה כמ"ש בכ"ד ועי' בפי תצוה בד"ה ואתה תצוה גבי וענין הפרוכת הוא.

19

כי שמש ומגן

“Pois Havayá Elokim são sol e escudo; D'us concede graça e glória.” O Alter Rebe interpreta “escudo” como a bainha que torna suportável a luz do sol.

Psalms 84:12 פ"ד: ייב"ב

כי שמש ומגן הי' אלקים הן וכבוד יתן הי' לא ימנע טוב להלכים בתמים:

Pois D'us é sol e escudo; D'us concede graça e glória; não negará bem algum aos que andam com retidão.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Zohar II, 224b רכד, זח"ב רכד,

A NOTA DA KEHOT

תהלים פד, יב. וכפ"ז זח"ב רכד, ב אנכי מגן לך ע"ד שמש ומגן.

20

והנתק הוא המגין

A nota aponta para um maamar em Tetzaveh que apresenta outro uso da bainha e do escudo.

A NOTA DA KEHOT

ראה לקמן פא, ד. וביהל אור ע"י שמש.

21

לעתיד לבא הקב"ה

O Talmud ensina que, no futuro, D'us tirará o sol de sua bainha: os justos serão curados por ele e os perversos serão julgados por ele. O Alter Rebe usa isso para mostrar que, agora, a bainha modera a luz.

Nedarim 8b:6 ב'ו: נדרים

ופליגא דרבי שמעון בן לקיש, דאמר: אין גיהנם לעולם הבא, אלא הקדוש ברוך הוא מוציא חמה מנתיקה, צדיקים מתרפאין בה ורשעים נידונין בה. שנאמר: “וְזָרְחָה לָכֶם יְרֵאִי שְׁמִי שֶׁמֶשׁ וְגוֹיִ” וְלֹא עוֹד, אֶלָּא שְׁמִתְעֲדִינִי בָּהּ, שְׁנֵאמַר: “וַיִּצְאָתָם וּפְשָׁתָם בְּעִגְלֵי מִרְבָּקִי”.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Avodah Zarah 3b:3 ב'ג: עבודה זרה

איכא דמתני להא דרבי יצחק אהא, דתנא: רבי יוסי אומר: לעתיד לבא באין אומות העולם ומתגזירין. ומי מקבלין מיניה? והתנא: אין מקבלין גרים לימות המשיח, כיוצא בו לא קבלו גרים לא בימי דוד ולא בימי שלמה!

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Zohar III, 17a זח"ג יז,

A NOTA DA KEHOT

נדרים ה, ב. ע"ז ג, ב. ב"ר ו, י. זח"ג יז, א. תניא ח"ב פ"ד. וראה הביאור באוה"ת ויקהל ע"י בקעד.

PARÁGRAFO 4

22

שככל בוקר דאברהם בחי חסד מתעורר בעולם

Sobre Avraham como a bondade do mundo: a passagem de Yitro explica que Avraham é o Chessed de Atsilut, ao passo que Moshe fez a luz divina descer ainda mais, até os mundos inferiores de Beriá, Yetsirá e Assiá.

A NOTA DA KEHOT

בענין אברהם הוא חסד עולם, ראה לקמן סט, א. פב, א ואילך. מאמרי אדה"ז תקס"ה ח"א ע"ד דש ואילך. מאמרי אדה"א שמות ח"ב ע"י שלח ואילך. סה"מ תרכ"ז ע"י קצט. תרל"ט ע"א.

23

וישכם אברהם בבוקר

“E Avraham se levantou cedo pela manhã” (as mesmas palavras também dão início a Bereshit 19:27 e 21:14). O versículo associa Avraham, a qualidade de Chessed, à manhã.

Genesis 22:3 ב'ג: בראשית

וַיִּשְׁכֶּם אַבְרָהָם בַּבֹּקֶר וַיַּחֲבֹשׁ אֶת-חֲמֹרֹו וַיִּקַּח אֶת-שְׁנֵי נַעֲרָיו אֹתוֹ וְאֵת יִצְחָק בְּנֹו וַיִּבְקַע עֲצֵי עֵלֶּה וַיָּקֶם וַיֵּלֶךְ אֶל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר-אָמַר-לֹו הָאֱלֹקִים:

E Abraão levantou-se cedo pela manhã, selou o seu jumento, tomou consigo dois de seus jovens e Isaac, seu filho; rachou a lenha para o holocausto, levantou-se e foi ao lugar de que D'us lhe havia falado.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

24

וכדאיתא בזוה"ק

A nota da Kehot apresenta esta passagem do Zohar como fonte para o despertar da qualidade de bondade de Avraham no mundo todas as manhãs.

Zohar I, 203a זח"א רג,

A NOTA DA KEHOT

ראה זח"א רג, א.

25 שו"ה הנ"ל — דרך צמצום

Uma variante de leitura: em vez de dar vida às kelipot, o manuscrito fala de contração "para dar vida às nações na medida em que são necessárias por causa de Israel, ou por causa da submissão aos reinos, como é sabido"; caso contrário, sua força vital seria ilimitada.

A NOTA DA KEHOT

בבוכ 2056: דרך צמצום להחיות האומות כפי שצריכים בשביל ישראל או מפני שעבוד מלכיות כנודע הי' החיות בלי גבול: ולא היו יכולים.

26 שו"ה ורשעים — נדונים בה . . וישכם

O manuscrito acrescenta entre os parágrafos: "Assim é com estes Nomes: Havayá é Chessed, e Elokim é um escudo e a contração de Sua bondade e luz, para que o mundo possa suportá-las.

A NOTA DA KEHOT

בבוכ 2056 נוסף: כך הוא בשמות אלו, הוי"ה הוא חסד, אלקים הוא מגן וצמצום חסדו ואורו בכדי שיהי' העולם יכול לסובלו: והנה נודע שבכל בוקר נתעורר מדת אברהם בחי' חסד כמ"ש: וישכם.



Likkutei Torah

A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Hebrew text of Torah Ohr and Likkutei Torah and their marei mekomos (“Sources and References”, including the Rebbe’s notes): © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Traduzido da edição em inglês de likuteitorah.com. Tradução: CC BY 4.0. Explicações e notas das fontes: CC BY-NC 4.0.

Fontes citadas, via Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Vocalized Edition (CC-BY-NC); Sifrei by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC).

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/torah-ohr/lech-lecha/2/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ״ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak